

CURRICULUM VITAE

- Name: Erwin Fernando URQUIOLA ALBA
- Nationality: Bolivia
- Country of residence: Japan (permanent resident)
- Address: 106-8-27, Chihaya-2choume, Higashi-ku, Fukuoka; 813-0044 Japan.
- e-mail & telephone: erwin.urquiola@outlook.com ; +81-80-2675 4239

Basic qualifications for accomplishing Translation, Editing and, Proof reading tasks

Language literacy

- (Source languages):
 - English : Fluent level
 - Japanese : Business level
- (Target language):
 - Spanish (mother tongue)

Software skills

- Preferred translation software applications: SDL TRADOS, SMARTCAT
- Other applicable software: MS Office, AutoCAD, ADOBE PageMaker

Experience on Translation, Editing, Proofreading and areas of literacy

Free Lance translator and M.Sc. Mechanical Engineer with nearly twenty years of professional work in Japan. Experience as translator acquired from day-to-day engineering duties while dealing with the translation of large number of general and technical documents for Latin American clients, from both English and Japanese languages to native Spanish. Relevant skills include:

- Experienced in the translation and composition of general texts as well related to engineering fields such as mechanical, electrical, instrumentation & control, metallurgical, industrial and civil; very familiar with their technical terminology.
- Deep knowledge of power generation engineering by means of fossil fuels (gas, coal, diesel, etc.) and generation from renewable energy sources, including geothermal, solar, wind, battery energy storage and hybrid systems.
- Highly experienced on technical terminology regarding steam turbines, diesel engines, pumps, air compressors and Balance of Plant equipment for power generation and chemical process plant such valves, motors, instrumentation, etc.
- Well versed in texts and terminology regarding other engineering fields, such welding, pipelines, air conditioning, ice making, fire prevention and firefighting, steel structures, plant industrial processes and civil construction.
- Familiar with terms of geological exploration and geothermal drilling technology.
- Experienced in the translation of texts related to economic-financial analysis and social-environmental impact studies.

Professional work experience as Mechanical Engineer (*)

WEST JAPAN ENGINEERING CONSULTANTS, INC. Fukuoka, Fukuoka Prefecture, Japan (January 2012 to March 2022) Project Engineer / Power generation field, Consultant services.

MITSUBISHI HEAVY INDUSTRIES Co., Takasago-city, Hyogo Prefecture, Japan (August 2010– September 2011). Quality control and assurance Engineer/ Power generation field. Included quality inspection of VALVES.

TOSHIBA POWER SYSTEMS CORPORATION, Tsurumi, Yokohama-city, Kanagawa Prefecture, Japan (September 2008 – March 2010). Project Engineer / Power generation field

TOSHIBA PLANT SYSTEMS & SERVICES Co., Tsurumi, Yokohama-city, Kanagawa Prefecture, Japan (January 2007 – August 2008). Project Engineer / Power generation field

ICEMAN Corporation, Kurume-city, Fukuoka Prefecture, Japan (January 2005- September 2006). Plant Engineer / Ice-making technologies

S.T.M. Corporation., Kitakyushu-city, Fukuoka Prefecture, Japan (May 2002- September 2004). Project Engineer, Works Supervisor. Technologies for waste processing

KLIMAX Ltda., La Paz city, BOLIVIA (September 1988 - January 1996). Project Engineer and Works' supervisor for thermo-mechanical installation services.

Education (*)

Kyushu University / Fukuoka, Japan (April 1999 - March 2002), Graduate School of Engineering, Mechanical Engineering Doctoral course, (Scholarship receiver from the Japanese Ministry of Education)

Kyushu University / Fukuoka, Japan (April 1997 - March 1999); Graduate School of Engineering, Mechanical Engineering and Energy Master Course; Diploma. (Scholarship receiver from the Japanese Ministry of Education)

Universidad Mayor de San Andres, Bolivia (February 1982 - March 1987). Faculty of Engineering, Mechanical Engineering department. Bachelor Mechanical Engineer

Valves related courses: *“How to be and Expert in Piping Valves for career success”;*
“Know read Understand Piping and Instrumentation diagrams”

(*) Education and work certificates available at request
